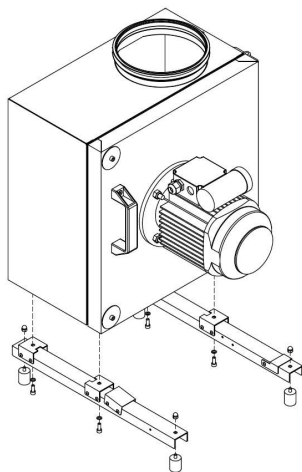


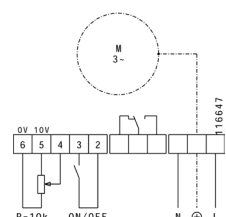
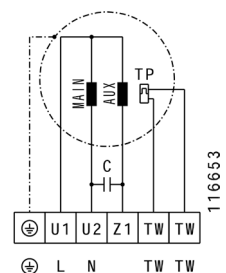
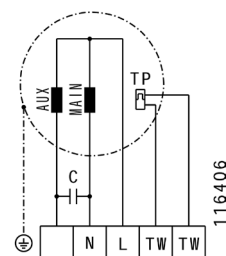


Küchenabluftbox • Multi Purpose Swing Out Box  
 Ventilator de exhaustare pt bucatarie  
 Вытяжной кухонный вентилятор  
 Keuken afzuigventilator • Odvodni kuhinjski ventilator  
 Konyhai elszívó ventilátor • Kuchynský odvetrávací ventilátor

# MPS...F



	ID	V	Hz	W	A	A	°C	
		Spannung • Voltage • Tension Tensione • Напряжение • Spanning Nápetost • Napon • Feszültség • Napátte						
		Frequenz • Frecuency • Fréquence Frecventa • Частота • Frecuente Frekvenca • Frekvenca • Frekvencija • Frekvencia						
		Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance consommée Consum de putere • Потребление мощности • Energieconsumptie Vhodna moc • Szaga • Teljestímenyfelvétel • Prikon						
		Stromaufnahme • Current • Consommation de courant Consum de curent • Потребление тока • Stroom Električni tok • Jakost struje • Áram • Odber prúdu						
		Maximaler Regelstrom • Max. current • Courant de commande max. Current maxim • Максимальный регулярный ток • Max. regelstroom Maximální elektrický tok • Max. jakost struje Maximális áram • Maximálny regulačný prúd						
		Max. Umgebungstemp. • Max. ambient temp. • Temp. ambiante max. Temp. ambianta maxima • Maximalna temperatura okolice Максимальная температура окружающей среды • Max. omgevingstemp. Max. temperatura • Max. környezeti hőmérséklet • max. okolitá teplota						
		Schaltschema • Wiring diagram • Schéma de cablage Schema de conectare • Схема подключения • Aansluitingsschema Vezaina shema • Shema spajanja • Bekötési rajz • schéma zapojenia						
MPS 200 E2	106142	230V ~	50	385	1,7	2,3	60	116406
MPS 250 E2	104181	230V ~	50	750	3,5	4,3	60	116406
MPS 315 E2	105263	230V ~	50	880	3,9	4,7	60	116406
MPS 315 E2L	106264	230V ~	50	1360	6,1	8,6	60	116406
MPS 355 E4	104101	230V ~	50	860	4,1	4,6	60	116406
MPS 400 E4	105260	230V ~	50	1340	6	7	50	116653
MPS 250 E2F	112056	230V ~	50	750	3,4	3,6	0	116647
MPS 315 E2F	112061	230V ~	50	830	3,8	3,9	40	116647
MPS 355 E4F	112064	230V ~	50	1260	5,6	5,9	40	116647
MPS 400 E4F	112067	230V ~	50	1090	4,9	5,1	0	116647



Änderungen vorbehalten • Modification reserved • Sous réserve de modifications • Sub rezerva modificarilor  
 Компания оставляет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления • Wijzigingen voorbehouden  
 Pridržujemo si pravico do sprememb. • Zadržano pravo izmjena • Változtatások joga fenntartva • zmeny sú vyhradené



### Sicherheitshinweise

- **ruck MPS...F** Abluftboxen sind keine fertigen Maschinen, sondern Teil einer Anlage. Somit trägt der Anlagenbauer die Verantwortung, dass alle einschlägigen Sicherheitsbestimmungen hinsichtlich des elektrischen Anschlusses und Berührungsschutz eingehalten werden.
- Bitte besonders auf Berührungsschutz achten (Schutzgitter oder ausreichend lange Rohrleitungen).
- Der elektrische Anschluss sowie Reparaturen dürfen nur von Elektrofachkräften vorgenommen werden.
- Bei sämtlichen Installations- und Wartungsarbeiten muss der Stromkreis unterbrochen werden.

### Montage

- Die Verbindung mit der Ansaugseite erfolgt bauseits mittels flexiblen Verbindungsstutzen oder Bundkragen.
- Die Ausblasöffnung, die sowohl stirnseitig als auch seitlich erfolgen kann erfolgt ebenfalls bauseits.
- Fundamente müssen eben, nivelliert und von den Abmaßen für die **ruck MPS...F** Abluftbox geeignet sein.

### Betriebsbedingungen

- Ventilator nicht in explosionsfähiger Atmosphäre betreiben!
- Ventilator nicht mit Frequenzumrichter betreiben!
- Maximale Umgebungstemperatur auf dem Typenschild beachten!
- Überprüfen ob die Anschlussspannung den Angaben auf dem Typenschild entspricht!

### Wartung

- **ruck MPS...F** Abluftboxen sind mit Ausnahme von empfohlenen Reinigungsintervallen wartungsfrei.
- Staubhaltige Luft ergibt mit der Zeit Ablagerungen im Laufrad und Gehäuse. Dies führt zu Leistungsreduzierung und Unwucht des Ventilators und so zu einer Verringerung der Lebensdauer.
- Vereinfachte Reinigung durch ausklappbaren Motorteil.
- Innenraum keinesfalls mit Wasser oder gar Hochdruck-reiniger reinigen.
- Durch Einbau eines Luftfilters kann der Reinigungsintervall erheblich verlängert bzw. vermieden werden.

### Safety Notes

- **ruck MPS...F** multi purpose exhaust fans are not finished machines, but part of a system. Thus, the systems installer carries the responsibility that all relevant safety regulations regarding electrical connections and contact protection are complied to.
- Special care should be taken regarding contact protection (protection guard or sufficient length of ducting).
- Wiring and service should be carried out only by qualified electricians.
- Before carrying out any installation or service isolate unit from the mains supply.

### Mounting

- The connection of the inlet side needs to be done at the side with flexible connections or spigot flange.
- The outlet which is possible at one of the side walls needs to be done at the site.
- The foundations need to be even, levelled and be fitted for the dimensions of the **ruck MPS...F** Box.

### Operating Conditions

- Do not operate fans in potentially explosive atmosphere.
- Do not operate fans with a frequency converter.
- Pay attention to the maximum ambient temperature on nameplate.
- Verify that main voltage corresponds with voltage on nameplate.

### Maintenance

- **ruck MPS...F** multi purpose exhaust fans with exception of recommended cleaning intervals are maintenance free.
- Deposits from dust laden air will in time accumulate on the impeller and housing. This leads to lower performance, unbalance in the unit, and reduced lifespan. We therefore recommend that an air filter be installed.
- Easy cleaning thorough removable motor part.
- Under no circumstances should the interior space be cleaned with water or high pressure cleaner (steam jet cleaner).
- Through installation of an air filter the cleaning interval can be considerably extended or avoided.



### Consignes de sécurité

- Les ventilateurs **ruck MPS...F** ne sont pas des produits finis, mais des éléments d'une installation. Il incombe donc au constructeur de l'installation sur le site de respecter toutes les dispositions de sécurité pertinentes en matière de branchement électrique et de protection contre les contacts accidentels.
- Veiller particulièrement à la protection contre les contacts accidentels. (grille de protection ou conduites suffisamment longues)
- Le branchement électrique et tous les travaux de réparation doivent uniquement être effectués par des électriciens qualifiés.
- Le circuit électrique doit être interrompu lors de toute intervention de maintenance et de réparation.

### Montage

- Le raccordement avec le côté aspirant est effectué sur le site de l'installation au moyen de tubulures de raccordement flexibles ou d'ergots.
- La bouche de sortie, qui peut être installée en façade ou sur le côté, doit être aussi installée sur le site.
- L'embase doit être plane, nivelée et adaptée au caisson **ruck MPS...F** au niveau des dimensions.

### Conditions de fonctionnement

- Ne pas faire fonctionner le ventilateur dans une atmosphère explosive!
- Ne pas faire fonctionner le ventilateur avec un convertisseur de fréquence!
- Respecter la température ambiante maximale indiquée sur la plaque signalétique!
- Vérifier si la tension d'alimentation est conforme aux indications de la plaque signalétique!

### Maintenance

- À l'exception des intervalles de nettoyage recommandés, les ventilateurs **ruck MPS...F** ne nécessitent aucun entretien.
- À la longue, la présence de poussières dans l'air occasionne des dépôts dans le rotor et le boîtier. Cela entraîne une baisse de puissance et un déséquilibre du ventilateur ainsi qu'une diminution de sa durée de vie.
- Nettoyage simplifié grâce à l'élément moteur relevable.
- Ne jamais nettoyer l'intérieur du ventilateur à l'eau ou à l'aide d'un nettoyeur haute pression.
- L'installation d'un filtre à air permet d'allonger considérablement l'intervalle de nettoyage ou d'éviter le nettoyage.



### Instructiuni de siguranta

- Ventilatoarele pt **ruck MPS...F** nu sunt produse finite, ci doar componente ale unui instalatii. Ca urmare raspunderea ca toate masurile specifice de siguranta privind conectarea la retea si protectie impotriva contactului sunt respectate revine constructorului instalatiei.
- Rugam atentie in special la protectia impotriva contactului (grilaj de protectie sau lungime suficienta a tubulaturii).
- Conectarea la retea si intretinerea trebuie efectuata doar de electricieni de specialitate
- Inainte de orice instalare sau operatie de service se va intrerupe alimentarea cu electricitate.

### Montaj

- Conectarea cu partea de aspiratie se realizeaza lateral cu conectori flexibili sau mansete de legatura.
- Deschiderea de refulare, care se poate aseza frontal sau lateral se realizeaza de asemenea la locul de montaj.
- Fundamentul trebuie sa fie plan, nivelat si potrivit pentru dimensiunile lui **ruck MPS...F** Box.

### Conditii de utilizare

- A nu se utiliza ventilatorul intr-un mediu exploziv.
- A nu se folosi cu convertor de frecventa !
- Respectati temperatura maxime inscriptionata pe eticheta.
- Atentie la posibila contrapresiune necesara.

### Intretinere

- Cu exceptia curatirii la intervalele recomandate, ventilatorul pt **ruck MPS...F** nu necesita intretinere.
- Aerul cu continut de praf duce prin depozitarea acestuia pe rotor si carcasa la reducerea puterii, dezechilibrarea ventilatorului si reducerea duratei de viata.
- Curatire usoara datorita motorului rabatabil.
- In niciun caz a nu se curati la interior cu apa sau aer comprimat.
- Prin utilizarea unui filtru, curatirea se poate face la intervale mai mari sau poate fi evitata.



### Указания по технике безопасности

- Устройства **ruck MPS...F** являются не готовыми аппаратами, а только частью оборудования. Таким образом, монтаж оборудования несет ответственность на месте за соблюдение всех соответствующих требований техники безопасности, относительно электрического подключения и защиты от прикосновения.
- Особое внимание следует обратить на защиту от прикосновения (защитная решетка или соответственно длинные трубы)
- Как электрическое подключение, так и ремонт могут осуществляться только квалифицированными электриками.
- При различных работах по установке и техническому обслуживанию следует размыкать электрическую цепь.

### Монтаж

- Соединение со стороны впуска воздуха обеспечивается при помощи гибкой соединительной муфты или фланца.
- Выпускное отверстие, которое может располагаться как на торцевой, так и на боковой стороне, выполняется заказчиком.
- Фундамент должен быть выровнен, нивелирован и подготовлен по размерам к установке блока **ruck MPS...F**.

### Условия эксплуатации

- Запрещается использовать вентилятор во взрывоопасных средах!
- Запрещается использовать вентилятор с преобразователем частоты!
- Учитывать максимальную температуру окружающей среды на заводской табличке!
- Необходимо проверить соответствие напряжения питающей сети данным на заводской табличке!

### Техническое обслуживание

- Канальные вентиляторы в круглом корпусе не требуют обслуживания, за исключением чистки во время рекомендуемых перерывов.
- Попадающая с воздухом пыль со временем образует отложения в рабочем колесе и корпусе. Это приводит к сокращению эффективности и дисбалансу вентилятора, а также к сокращению срока службы.
- Упрощенная чистка благодаря откидывающейся части двигателя.
- Запрещается очищать внутреннюю поверхность водой или высоким давлением.
- При помощи установки воздушного фильтра существенным образом увеличивается интервал между очистками или устраняется необходимость очистки.



### Veiligheidsvoorschriften

- **ruck MPS...F** zijn niet afgewerkte toestellen, maar deel van een systeem. Dus, de installateur van het systeem draagt de verantwoordelijkheid dat alle relevante veiligheidsvoorschriften worden gevolgd.
- Speciale zorg moet genomen worden wat betreft contactbescherming (beschermingsbeveiliging of voldoende lengte van het kanaal).
- Bedrading en onderhoud mag enkel uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens.
- Vooraleer installatie of onderhoud uit te voeren gelieve de unit af te sluiten van de hoofdgenerator.

### Montage

- De aansluiting aan de aanzuigzijde moet aan de zijde gedaan worden met de flexibele verbindingen of ringflansen.
- De afvoer dat mogelijk is aan één van de zijmuren moet op de werkplek gedaan worden.
- De funderingen moeten gelijk zijn, geëgaliseerd en passend zijn voor de afmetingen van de **ruck MPS...F** box.

### Bedrijfsvoorwaarden

- Laat de ventilatoren niet functioneren in een potentieel explosieve atmosfeer.
- Laat de ventilatoren niet functioneren met een frequentieomvormer.
- Houdt rekening met de maximale omgevingstemperatuur.
- Controleer of de netspanning overeenkomt met de nominale spanning.

### Onderhoud

- **ruck MPS...F** ventilatoren zijn met uitzondering van aanbevolen schoonmaakbeurten onderhoudsvrij.
- Partikels van met stof beladen lucht zullen zich op termijn opstapelen op de rotor en de omkasting. Dit leidt tot een lagere prestatie, onevenwicht in de eenheid en een verminderde levensduur. Daarom bevelen we aan om een luchtfilter te installeren.
- Gemakkelijk schoonmaken mogelijk dankzij het uitneembare motordeel.
- Onder geen enkel beding mag de binnenruimte gereinigd worden met water of een hogedrukreiniger (stoomstraalreiniger).
- Door de installatie van een luchtfilter kan de schoonmaakbeurt aanzienlijk uitgesteld worden of zelfs vermeden.



### Varnostni napotki

- **ruck MPS...F** niso samostojne naprave, ampak so del sistema. Zato instalater sistema nosi odgovornost, da so upoštevani vsi varnostni postopki glede električnih povezav in zaščite stikov.
- Posebna pozornost namenite zaščiti pred gibajočimi deli naprave (zaščitne mreže ali ustrezna dolžina kanala).
- Vezavo in servisiranje naj opravljajo le kvalificirani električarji.
- Pred inštalacijo ali servisiranjem ločite napravo od glavnega napajanja.

### Montaža

- Sesalno stran moramo povezati s fleksibilnim priključkom ali fleksibilno objemko.
- Izpuh, ki je možen pri eni od stranskih sten mora biti narejen na strani.
- Temelji morajo biti ploščati, uravnani in dovolj veliki za dimenzije **ruck MPS...F** Enote.

### Pogoji za uporabo

- Ne uporabljajte ventilatorjev v potencialno eksplozivnem okolju!
- Ne uporabljajte ventilatorjev s frekvenčnimi pretvorniki!
- Bodite pozorni na maksimalno temperaturo okolice, ki je navedena na tipski ploščici!
- Preverite ali napetost ustreza vrednosti navedeni na tipski ploščici!

### Vzdrževanje

- **ruck MPS...F** ventilatorjev z izjemo priporočenega čiščenja, ni treba vzdrževati.
- Usedline iz zraka nasičenega s prahom se bodo sčasoma nalagale na pogonskem kolesu in ohišju. To vodi do slabšega delovanja, neuravnoteženosti v napravi in krajši življenjski dobi. Zato priporočamo montažo zračnega filtra.
- Enostavno čiščenje skozi odstranljiv motorni del.
- Notranjosti nikoli ne čistite z vodo in visokotlačnimi čistilnimi sredstvi.
- Z montažo zračnega filtra lahko obdobje med čiščenji občutno podaljšate, ali se čiščenju celo izognete.



### Bezpečnostné predpisy

- **ruck MPS...F** nie sú žiadne hotové stroje, ale časť zariadenia. Preto staviteľ zariadenia preberá zodpovednosť za správnosť dodržania miestnych bezpečnostných predpisov, správnosť elektrického zapojenia a ochranu pred nebezpečným dotykom.
- Prosíme zvlášť dbať na dodržanie ochrany pred nebezpečným dotykem (Ochranná mriežka, alebo dostatočne dlhé potrubie)
- Elektrické pripojenie ako aj opravy smie prevádzkať len odborný personál.
- Pri všetkých zapojeniach a opravných prácach musí byť odpojený elektrický okruh.

### Zapojenie

- Pripojenie na nasávaciu časť môže byť flexibilným spojovacím hrdlom
- Výfukový otvor ktorý môže nasledovať frontálne ako aj po stranách.
- Základy musia byť rovné, nivelované a vhodné pre rozmery **ruck MPS...F** Box

### Návod na použitie

- Ventilátor nesmie pracovať, byť prevádzkovaný, vo výbušnej atmosfére.
- Ventilátor neprevádzkovať s frekvenčným meničom.
- Dbať na okolitú teplotu uvedenú na výrobnom štítku.
- Preskúšať napájacie napätie či zodpovedá hodnote uvedenej na výrobnom štítku.

### Údržba

- **ruck MPS...F** ventilátory s výnimkou týkajúcou sa čistiacich intervalov sú bezúdržbové.
- Prašné ovzdušie spôsobuje usadeniny v obežnom kolese a domčeku. To vedie k obmedzeniu výkonu a nevyváženosti ventilátora a tiež k zníženiu jeho životnosti.
- Vnútroňný priestor v žiadnom prípade nečistiť s vodou alebo vysokotlakým zariadením.
- Zabudovaním vzduchového filtra dosiahneme podstatne dlhšie intervaly na čistenie.
- Zjednodušené čistenie cez výklopnú motorovú časť



### Sigurnosne upute

- **ruck MPS...F** ventilator nije samostalni uređaj već dio sustava. Stoga, izvođač sustava snosi odgovornost za sve sigurnosne zahtjeve koji se odnose na električno spajanje i kontaktnu zaštitu.
- Obratiti posebnu pozornost na kontaktnu zaštitu od dijelova u gibanju (zaštitna rešetke ili dovoljna dužina cijevi – kanala).
- Električno spajanje i servis može izvoditi samo kvalificirao osoblje.
- Prilikom izvođenja instalacije ili servisa neophodno je odvojiti uređaj od glavnog napajanja.

### Ugradnja

- Ulazni otvor se spaja sa fleksibilnim spojevima ili prstenom priрубnicom.
- Izlazni otvor koji je mogući na jednoj strani mora se izvesti na mjestu ugradnje.
- Ugradnju treba izvesti vodoravno i poravnato sa priključnim mjerama **ruck MPS...F** ventilatora.

### Radni uvjeti

- Ventilatori nisu predviđeni za rad u potencijalno eksplozivnoj atmosferi!
- Nije dozvoljeno upravljanje frekventnim pretvaračem.
- Obratite pozornost na maksimalnu temperaturu na pločici!
- Napon napajanje mora odgovarati naponu ventilatora navedenom na pločici.

### Održavanje

- **ruck MPS...F** ventilatori, osim čišćenja u preporučenim intervalima, ne zahtijevaju održavanje.
- Čestice nečistoća iz zraka vremenom će se nakupiti na rotoru i kućištu. To će rezultirati smanjenjem učinkovitosti, gubitka balansiranošći i smanjenjem vijeka trajanja uređaja. Iz tog razloga preporučuje se ugradnja filtra zraka.
- Jednostavno čišćenje je omogućeno odvojitivim motornim dijelom.
- Strogo je zabranjeno čišćenje unutrašnjosti sa sredstvima ili uređajima za čišćenje sa parom pod visokim tlakom.
- U sustavima sa filtracijom zraka intervali čišćenja mogu biti manje učestali.



### Biztonsági feljegyzések

- **ruck MPS...F** nem befejezett berendezések, de egy rendszernek a részei. Így, a rendszertelepítő felelősége az összes tárgyhoz tartozó biztonsági feljegyzés betartása.
- Különleges figyelmet igényel a kapcsolatvédelem (biztonsági védelem vagy elegendő csatorna hossz).
- A drótozást és a karbantartást csak képzett villanyszerelők hajthatják végre.
- Bármilyen beavatkozás előtt, kérjük az egységet lekapcsolni a hálózatról.

### Szerelés

- Az elszívási rész csatlakoztatása oldalon történik, összekötőbillincssel vagy flexibilis csatlakozokkal.
- A kifúvási rész nyílásának kivágása mely oldalt vagy elől lehetséges, a szereléskor történik.--
- Az alap síma, egyenes és megfelelő kell legyen az **ruck MPS...F** doboz méreteinek.

### Működési feltételek

- Nem ajánlott a ventilátorokat potenciálisan robbanó légkörben működtetni.
- Nem ajánlott a ventilátorokat frekvenciaváltóval működtetni.
- Figyelem az adattáblán levő maximális környezeti hőmérsékletre.
- Ellenőrizni, hogy a hálózati feszültség talájon az adattáblán feltüntetett feszültséggel.

### Karbantartás

- **ruck MPS...F** az ajánlott tisztítási időközökön kívül karbantartás mentes.
- A portól megrakott levegő letétek időben felhalmozódhatnak a lapátokon és a készülékházon. Ez alacsonyabb teljesítményhez, a ventilátor kiegyensúlyozatlanságához és rövidebb élettartamhoz vezet. Ezért ajánljuk egy levegőszűrő beszerelését.
- Könnyű tisztítás a kihajtható motornak köszönhetően.
- Semmi esetre sem lehet a belső teret vízzel vagy sűrített levegővel tisztítani.
- Egy szűrő beszerelése által a tisztítási időköz jelentősen csökkenthető vagy akár ki is hagyható.